

# Recordando a Nelly Sfeir González

## (Cochabamba, 1930 - Illinois, 2020)

Martha E. Mantilla y Antonio Sotomayor<sup>1</sup>

*University of Pittsburgh*

*University of Illinois Urbana-Champaign*

Pilar de nuestra profesión; mentora de muchos bibliotecarios; comprometida con la profesión; investigadora consumada; amiga solidaria, competente, positiva y alegre. Así describieron a Nelly los colegas de SALALM<sup>2</sup> cuando se conoció la noticia de su fallecimiento el 29 de noviembre de 2020. En esta nota recordatoria resaltamos las contribuciones y los logros de nuestra querida amiga durante sus 30 años de servicio en la universidad de Illinois en Urbana-Champaign, y sus 35 años como miembro de SALALM.

En Illinois, Nelly fue jefa de la Biblioteca de América Latina y el Caribe, profesora en la Biblioteca Universitaria y profesora afiliada a la Escuela de

---

<sup>1</sup> Martha Matilla es bibliotecaria de la Colección de Estudios de América Latina y el Caribe en la Biblioteca de Estudios de Área de la Universidad de Pittsburgh. Antonio Sotomayor es profesor asociado y bibliotecario de Estudios de América Latina y el Caribe en la Biblioteca de Estudios Internacionales y de Área en la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign. Los autores desean agradecer la ayuda del personal de los Archivos Universitarios de la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign en la investigación para esta nota.

<sup>2</sup> El Seminario sobre la Adquisición de Material Latinoamericano para Bibliotecas (Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials, SALALM) es la principal organización internacional profesional de bibliotecas de Estudios de Área que agrupa a bibliotecarios, archiveros, libreros, académicos y estudiantes que se especializan en Estudios de América Latina y el Caribe.

Bibliotecología y Ciencias de la Información. Tras su jubilación en 2008, y en reconocimiento a su distinguido servicio a la universidad, fue nombrada Profesora Emérita de Administración de Bibliotecas. Durante su dirección, Nelly fue supervisora y mentora de numerosos estudiantes del renombrado programa graduado de Bibliotecología en la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign. También fue supervisora de muchos otros estudiantes subgraduados, a quienes ofreció oportunidades de explorar los recursos en la colección y los servicios disponibles.



**Nelly González con estudiante frente a la Biblioteca de América Latina y el Caribe**  
Fuente: University of Illinois Archives - Nelly González (1975-2008)



**Nelly González (de pie, segunda de izquierda a derecha) con colegas en la Biblioteca en Illinois**

**Fuente: University of Illinois Archives - Nelly González (1975-2008)**



**Nelly González (de pie, segunda de derecha a izquierda) con colegas de la Biblioteca de Illinois**

**Fuente: University of Illinois Archives - Nelly González (1975-2008)**

Nelly González comenzó a trabajar en la biblioteca de la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign en 1975, como asistente del entonces bibliotecario de Estudios de América Latina y el Caribe, Carl Deal, pionero en su campo. En 1983, Nelly reemplazó a Carl, quien había servido en dicha posición desde su creación en 1965 y pasó a servir como Decano de Colecciones en la biblioteca. Al tomar las riendas de la colección latinoamericana y caribeña, Nelly se convirtió en jefa de la recién creada Biblioteca de América Latina y el Caribe, proyecto aprobado gracias a la colaboración de Carl Deal en la Biblioteca Universitaria y el Centro de Estudios Latinoamericanos y del Caribe (CLACS por sus siglas en inglés) en la Universidad de Illinois. Creado en 1963, CLACS fue uno de diez centros de estudios latinoamericanos apoyados financieramente por el Acta de Educación de Defensa Nacional (National Defense Education Act) en 1965.



**Nelly González y colegas de CLACS en Illinois**

**Fuente: University of Illinois Archives - Nelly González (1975-2008)**

Desde 1983, Nelly no solamente fue el reemplazo de Carl Deal, sino que se convirtió en un sólido pilar en el campo de los estudios de América Latina y el Caribe en la biblioteca, en el recinto y en la profesión en general. En Illinois,

fue pieza clave en el desarrollo de la colección latinoamericana y caribeña, contribuyendo cualitativa y cuantitativamente a su crecimiento. Hoy en día, la colección latinoamericana y caribeña cuenta con más de un millón de volúmenes en español, portugués, inglés y otros idiomas y miles de mapas (entre muchos otros recursos), posicionándose entre las colecciones más grandes de la nación y a nivel internacional.

Durante su trayectoria de 33 años trabajando para la biblioteca en Illinois, Nelly dejó su marca en la adquisición de importantes colecciones, particularmente en su campo de especialidad, los Andes. Una de estas importantes adquisiciones fue en 1996 con la colección de panfletos históricos bolivianos, los cuales cubren desde 1761 hasta 1938. Según su propia justificación para esta adquisición (proceso que en esa época se hacía con base en una competencia de fondos), la colección tenía numerosos recursos de extrema rareza, entre los que se incluía la *Revista de Cochabamba*. En apoyo para esta adquisición, Nelly contó con uno de sus mejores aliados y miembro de la facultad universitaria, el profesor Nils Jacobsen, renombrado andinista en el Departamento de Historia. Otra significativa adquisición, y en perfecta sincronía con los panfletos bolivianos, fue la compra -por medio de otra competencia de fondos- de la colección de cartas de la familia del Conde de Montemar, la cual cubre los años 1761 a 1799 y circulaban entre Lima y Madrid. Esta colección es muy importante dada la cantidad de cartas, casi 300, cubrir casi cuatro décadas y por pertenecer a una de las familias más poderosas y acaudaladas del virreinato del Perú, los Carrillo de Albornoz y Bravo de Lagunas. Gracias a esta adquisición, recientemente se ha creado un portal virtual (Cartas de Montemar, 1761-1799) que provee acceso abierto a la colección en su totalidad y provee otros recursos para su estudio, aumentando así el reconocimiento de Illinois como un importante destino para el estudio de la región andina.

Sus actividades en beneficio del crecimiento de la colección no se circunscribían a los Andes, sino que cubrían con amplitud y fidelidad el perfil incluyente de la colección latinoamericana y caribeña en Illinois. Por ejemplo, estuvo muy empeñada en desarrollar la colección cubana y como tal logró, en colaboración con Nils Jacobsen (Director de CLACS), obtener fondos especiales para la adquisición de cientos de libros de Cuba para apoyar cursos en la isla desde 2001. En 2002, Nelly recibió en la biblioteca la visita del Dr. Rogelio Rodríguez Coronel, decano de la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad de La Habana. Para la visita, Nelly y su equipo prepararon una exhibición del trabajo del doctor Rodríguez Coronel, la cual sirvió para mostrar los deseos de buena voluntad académica entre Illinois y Cuba. Esta fue solo una

de innumerables visitas de académicos de diferentes partes del mundo a la biblioteca que ella excelentemente dirigía.



**Nelly González y Rogelio Rodríguez Coronel**

**Fuente: University of Illinois Archives - Nelly González (1975-2008)**

Nelly estuvo dedicada a la divulgación y promoción del estudio y la celebración de las culturas andinas. En los años 89-90, la Asociación de Estudiantes Bolivianos-Americanos de la Universidad (Illinois Bolivian American Student Association, IBASA) publicó una nota en la que se mencionaba que el Club Boliviano fue establecido gracias a la ayuda proporcionada por Nelly González. El propósito del Club, “fomentar la cultura boliviana y promover interacciones culturales entre personas interesadas en América Latina, Bolivia y en el idioma español”, demuestra la pasión y dedicación de Nelly para ayudar a florecer la cultura y tradiciones bolivianas en Illinois.





**Nelly González disfrazada del Latin American Blanket Order (LABO) para fiesta de Halloween**

**Fuente: University of Illinois Archives - Nelly González (1975-2008)**

Nelly también fue pieza clave en el crecimiento de los estudios de Latinos (como grupo social en Estados Unidos) en la Universidad de Illinois. Colaboró desde un principio con la Casa Cultural Latina, apoyando actividades, siendo mentora y proveyendo peritaje como bibliotecaria/educadora. Más aún, en 1989, fue parte del Comité Timón de la primera Conferencia Nacional de Líderes Latinos (National Latino Leadership Conference), cuya misión era “abrir comunicación entre estudiantes, educadores, administradores, líderes prominentes nacionales y el sector privado nacional con trasfondo Latino para promover conciencia de las aportaciones de Latinos en Estados Unidos y promover futuras actividades como ciudadanos constructivos.” El 29 de abril de 1999, la Casa Cultural Latina le otorgó una placa de reconocimiento por sus

contribuciones a [la] comunidad Latina/o de la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign.

Como miembro del SALALM, Nelly ayudó a solidificar la visión que sus fundadores tuvieron de esta vigorosa organización que respalda todo el andamiaje que sustenta el estudio y la investigación sobre América Latina. Esto incluye la creación y mantenimiento de colecciones especializadas, producción de bibliografías, adquisición y preservación de manuscritos, y divulgación de contenidos en bases de datos. En años más recientes se destaca el establecimiento de programas y servicios bibliotecarios en formato digital, lo que ha revolucionado no solo los servicios sino también la profesión.

Nelly fue el motor que impulsó la formación de aproximadamente diez comités de SALAM varios de los cuales presidió, y además contribuyó en proyectos colaborativos con otras instituciones. Mencionaremos algunos de ellos. Se desempeñó como indexadora para HAPI, así como ingresando artículos para el índice de contenido de LAPTOC, un proyecto de recursos de investigación latinoamericanista. Contribuyó a la Bibliografía de Bibliografías de América Latina y el Caribe entre 1983 y 2002, a las secciones Noticias de Seriadas y Nuevos Miembros del Boletín SALALM y al Índice Guía de Revistas de América Latina (1999). Sus propuestas a LAMP ayudaron a la preservación de numerosas obras frágiles y raras que se encuentran en UIUC. Fue socia fundadora de MOLLAS (*Midwest Organization of Libraries for Latin American Studies*), establecida en 2000.

Sus contribuciones a la bibliotecología y a los estudios latinoamericanos son excepcionales. Investigadora incansable, Nelly publicó cinco libros y más de 40 artículos en revistas o capítulos de libros. Su nombre aparece mencionado en sus múltiples contribuciones ya sea como reseñadora de libros, panelista, organizadora o moderadora de conferencias nacionales e internacionales.

Uno de los trabajos más aclamados de Nelly fueron sus tres bibliografías monográficas sobre la producción crítica de la obra de Gabriel García Márquez. En dos ocasiones, SALALM aclamó estas bibliografías con uno de sus más altos honores, el premio José Toribio Medina, que le fue otorgado en 1987, compartido con la Hermana Eustela Fau, y nuevamente en 1995.

### **1987, XXXII, Miami**

Nelly S. González and Margaret E. Fau. *Bibliographic Guide to Gabriel García Márquez, 1979-1985* (Westport, Conn.: Greenwood Press, 1986).



**1995, XL, Athens, GA**

Nelly S. González. *Bibliographic Guide to Gabriel García Márquez, 1986-1992* (Westport, CT: Greenwood Press, 1994).

Nelly fue presidenta de SALALM presidiendo el XXXIX congreso celebrado en Salt Lake City, Utah del 28 de mayo al 2 de junio de 1994 con el tema: "Modernity and Tradition: The New Latin American and Caribbean Literature, 1956-1994."

En 2005, tres años antes de jubilarse, y apoyándose en el impresionante historial no solamente de la colección y servicios bibliotecarios sobre América Latina y el Caribe sino también por el pionero y excelente trabajo del Centro de Estudios Latinoamericanos y del Caribe en Illinois, Nelly oficialmente propuso la creación de una Biblioteca de Estudios de América Latina, el Caribe, Iberia y Latinos/as.<sup>3</sup> Su visión siempre fue cada vez más grande y más ambiciosa, todo para promover los estudios de una región tan diversa y tan rica en historia y cultura. Su visión fue siempre inclusiva e inspiró a muchos en la profesión. Luego de jubilarse, Nelly seguía activa en la comunidad, asistiendo a un Club de Español en Urbana donde miembros de la comunidad universitaria se reúnen para practicar el español a modo de charlas informales. En la biblioteca de la Universidad de Illinois, su legado es palpable y muchos que la conocieron no tardaron en expresar sus condolencias y sus momentos gratos con ella tan pronto se supo la noticia de su partida. Si bien su propuesta para una biblioteca más grande y abarcadora no rindió fruto (pues la biblioteca en general se inclinaba en otro tipo de reorganización en torno al nuevo modelo de servicios), la misma nos muestra lo comprometida que era y su liderazgo hasta el final de su carrera.

Su sólido historial editorial incluye el establecimiento de una revista para el estudio y la investigación sobre Bolivia, su tierra natal. Durante seis años (2001-2007), bajo la dirección de Nelly S. González, la *Revista de Estudios Bolivianos* floreció ampliando su alcance y su número de lectores. Sabiendo que se acercaba su jubilación en 2008, y queriendo asegurar la continuación de su publicación, Nelly se puso en contacto con Martha Mantilla, bibliotecaria de Estudios Latinoamericanos y actual coeditora de la revista, para explorar la posibilidad de transferir la revista a la Universidad de Pittsburgh. En su correo

---

<sup>3</sup> "A Proposal for the Establishment of the Latin American, Caribbean, Iberian, and Latino/a Studies Library." Latin American Library Internal Files, Box 2, Latin American and Caribbean Library Subject File, 1966-2008, University Archives, University of Illinois at Urbana-Champaign.

electrónico inicial, Nelly mencionó algunos de sus logros como editora, los cuales llevaron a la revista a los niveles más altos de prominencia y número de lectores. Ella sola consiguió que la revista estuviera indexada en las principales bases de datos, y aseguró las suscripciones de la mayoría de las bibliotecas académicas. Sus propias palabras son un testimonio de su dedicación y compromiso con la revista que ayudó a establecer y mantener:

(Mensaje del lunes 24 de marzo de 2008)<sup>4</sup>

Para: Mantilla, Martha Eugenia

Asunto: Saludo y pregunta

Querida Martha: No sé si estás al tanto, pero aquí la biblioteca de la Universidad de Illinois publica la Revista de Estudios Bolivianos. Yo soy la editora, y sale una vez al año. Está muy consolidada, y la mayoría de las universidades académicas están suscritas. También está indexada en HAPI y LAPTOC. Estoy buscando a alguien que tome el relevo, porque cuando me jubile no quiero que la revista deje de existir. Es la única revista académica publicada en papel en Estados Unidos y dedicada exclusivamente a Bolivia. Como sabes, Bolivia es un país que casi nadie tiene en cuenta. He pensado en ti, porque recuerdo que Lozano me dijo una vez que se enamoró del país y se dedicó a recopilar sobre Bolivia, y me parece que tú tienes una de las mejores colecciones sobre el país. Así que pensé que la publicación de la revista podría ser importante para tu colección. Abrazos, Nelly

Después de casi un año de negociaciones entre Rush Miller, director del Sistema de Bibliotecas, Kathleen Musante, directora del Centro de Estudios Latinoamericanos, Elizabeth Monasterios, profesora de Literaturas Latinoamericanas y Martha Mantilla, bibliotecaria de Estudios Latinoamericanos, la Biblioteca de la Universidad de Pittsburgh se compromete a continuar la publicación de la revista. Rush Miller, quien inició el Programa de Publicación de Acceso Abierto en Pitt se mostró entusiasmado en incluir *Estudios Bolivianos* entre las 34 revistas de revisión por pares, nacionales e internacionales, que actualmente se publican en la Universidad de Pittsburgh.

Elizabeth Monasterios y Martha Mantilla asumen la responsabilidad como coeditoras iniciando con el vol. 15-17 (2008-2010) y continuando el legado de Nelly González sin interrupción. Además del formato impreso, implementan la edición

---

<sup>4</sup> Traducción al español del mensaje original en inglés.

electrónica de acceso abierto, enfatizan su carácter multidisciplinario, multilingüe (español, inglés, portugués y lenguas indígenas), y con cobertura internacional. De esta forma la revista fundada por Nelly no solo sigue vigente, sino que responde ampliamente a los desafíos que presentan los nuevos modelos editoriales del mundo actual.



**¡Gracias por todo, querida Nelly!**

**Fuente: University of Illinois Archives - Nelly González (1975-2008)**

El camino recorrido por Nelly González no ha terminado. Sus huellas son profundas e imperecederas. Su legado permanece vivo en sus discípulos y colegas quienes continuamos divulgando y expandiendo su labor.

Información adicional sobre la vida personal y profesional de Nelly se puede encontrar en: In Memoriam - Nelly Sfeir Gonzalez - Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials ([salalm.org](http://salalm.org))

[https://salalm.org/blog\\_home.asp?display=542](https://salalm.org/blog_home.asp?display=542)



New articles in this journal are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 United States License.



This journal is published by the [University Library System](#) of the [University of Pittsburgh](#) as part of its [D-Scribe Digital Publishing Program](#), and is cosponsored by the [University of Pittsburgh Press](#).